



THEOT Ruth in Gunda Gunde 60

Ff. 76r–78r

Draft 1 through 3 Shaun Short, Jonah Sandford, Jeremy Brown, Ashlee Maslik; Draft 4, Ralph Lee

Nota Bene: Images may be viewed at vHMMML at <https://w3id.org/vhmmml/readingRoom/view/500278> (from image 78)

Rut 01:00

Rut 01:01a ወኮነ በመዋዕለ ይኩንኑ መሳፍን ወመጽአ ረኃብ ውስተ ብሔር

Rut 01:01b ወሐረ ፩ ብእሲ እምነ ቤተ ልሔም ዘይሁዳ

Rut 01:01c ከመ ይንበር ውስተ ሐቅለ ሞክብ ውእቱ ወብእሲቱ ወደቂቁ

Rut 01:02a ወስሙ ለውእቱ ብእሲ አበሚሌክ

Rut 01:02b ወአስማተ ደቂቁ ክልኤ መሐሎን ወኬሎን ኤፍራታዊ እምነ ቤተ ልሔም ዘይሁዳ

Rut 01:02c ወመጽአ ውስተ ሐቅለ ሞክብ ወነበሩ ህየ

Rut 01:03a አበሚሌክ ምታ ለኖሐሚን ወሞተ በሞክብ

Rut 01:03b ወተረፈት በባሕቲታ ይእቲ ወደቂቃ ክልኤሆሙ

Rut 01:04a ወነሥአት ሎሙ አንስትያ ሞክባዊያን ስማ ለአሐቲ ያፎር ወስማ ለካልእታ ሩት

Rut 01:04b ወነበራ ህየ ወየአክል ፲ወ፪ ዓመት

Rut 01:05a ወሞቱ ክልኤሆሙ መሐሎን ወኬሌዎን

Rut 01:05b ወተረፈት ይእቲ

Rut 01:06a ወክልኤሆን መራዕዊሃ ወተመይጡ እምነ ሐቅለ ሞክብ

Rut 01:06b እስከ አመ ተሳህሎሙ እግዚአብሔር ለሕዝቡ ከመ የሀቦሙ እክለ

Rut 01:07a ወወፅአ እምነበ ውእቱ መካን ኀበ ይነበራ

Rut 01:07b ክልኤሆን መራዕዊሃ ወሐራ ውስተ ፍኖት

Rut 01:07c ከመ ይእትዋ ውስተ ምድረ ይሁዳ

Rut 01:08a ወትቤሎን ኖሐሚን

Rut 01:08b ይግበር እግዚአብሔር ምሕረቶ ሳዕሌክን

Rut 01:08c በከመ ገበርክን ምስለ እለ ሞቱ ወምስሌየ

Rut 01:09a ወየሀብክን እግዚአብሔር ትርከባ ዕረፍተ ውስተ አብያቲክን

Rut 01:09b ወሰዓመቶን ወጸርኃ ወበከያ

Rut 01:10 ወይቤላሃ ምስሌኪ ንገብእ ውስተ ሕዝብኪ

Rut 01:11a ወትቤሎን ኖሐሚን እትዋ አዋልድየ በምንት ትመጽአ ኃቤየ

Rut 01:11b መኑ ዘብየ ዓዲ ውሉድየ ውስተ ከርሥየ እለ ያወስቡክን

Rut 01:12a እትዋ እንከሰ አዋልድየ

Rut 01:12b እስመ ረሰይኩ እምነ አዋልየ እስመ ረሰይኩ እምነ አውስቦ ዘእምወለድኩ ውሉደ

Rut 01:13a እስከ ይልህቁ ወታጽንዓ ለርእሰክን ወኢዘታወስባ አልቦ

Rut 01:13b ውሉድየ መረረተኒ ነፍስየ ጥቀ በእንቲአክን ፈድፋደ

Rut 01:13c አመ ወፅአት እደ ግዚአብሔር

Rut 01:14a ወጸርሐ ካዕበ ወበከያ ወሰዓመታ ያፍር ለኃማታ

Rut 01:14b ወተመይጦት ኀበ ሕዝበ ወሩትሰ ተለወታ

Rut 01:15a ወትቤላ ኖሐሚን ለሩት

- Rut 01:15b ናሁ አተወት ካልእተኪ ኀበ ሕዝባ
- Rut 01:15c እተዊ አንቲሂ ምስለ ካልእትኪ
- Rut 01:16a ወትቤላ ሩት ዘኢያብሐኒ እግዚአብሔር ከመ እኅድጊ ወእትመየጥ እምኒኪ
- Rut 01:16b ኀበ ሖርኪ አንቲ አሐውር
- Rut 01:16c ሕዝበኪ ሕዝብየ ወአምላኪ አምላኪየ
- Rut 01:17a ወኀበ ሞትኪ እመውት ወበህየ እትቃበር
- Rut 01:17b ከመዝ ረስየኒ እግዚአብሔር ወከመዝ ለይኩን
- Rut 01:17c አልቦ ዘይፈልየኒ እምኒኪ ለእመ ዘእንበለ ሞት
- Rut 01:18 ወሶበ ርእየት ኖሐሚን ከመ ጸንዓት ለሐዊር ምስሌሃ ከዕበ ሐደገታ እንከ ብሂሎታ
- Rut 01:19a ወሖራ እንከ ክልኤሆን ወበጽሐ እስከ ቤተ ልሔም
- Rut 01:19b ወደንገፀት ኩላ ሀገር በእንቲአሃ
- Rut 01:19c ወይቤልዋ ሕየውኑ አንቲ ኖሐሚን
- Rut 01:20a ወትቤ ትስምዩ መሪር
- Rut 01:20b እስመ መሪርኩ ፋድፋደ
- Rut 01:21a አንሳ ወምልእትየ ሖርኩ ወዕራቅየ አግብአኒ እግዚአብሔር
- Rut 01:21b ምንት ትብሉኒ ኖሐሚን እንተ እግዚአብሔር አሕሰረኒ ፈድፋደ ወአሕመመኒ
- Rut 01:22a ወአግብአት ኖሐሚን መርዓታ ሞአባዊት
- Rut 01:22b ወአተወ እምነ ሐቅለ ሞአብ ወበጽሐ ኀበ ሐቅለ ቤተ ልሔም
- Rut 01:22c ወአመ ቀዳሚ ማእረረ ስገም
- Rut 02:01a ወባቲ ኖሐሚን ብእሲ ዘየአምሮ ለምታ
- Rut 02:01b ወውእቱ ብእሲ ፅኑዕ ወከሃሊ
- Rut 02:01c እምነ አዝማዲሁ ውእቱ ለአበሜሌክ ወስሙ ባዖስ
- Rut 02:02a ወትቤላ ሩት ሞአባዊት ለኖሐሚን
- Rut 02:02b እሖርኩ ውስተ ገራህት እእሪ እክለ
- Rut 02:02c ኀበ ረከብኩ ሞገሰ ወትቤላ ይእቲ ሖሪ
- Rut 02:03a ወአረየት እምነ ገራህት እንዘ ትተልዎሙ ለእለ የዓጽዱ
- Rut 02:03b ወበጽሐት ኀበ ፩ኀብር
- Rut 02:03c እምነ ገራህቱ ለባዖስ ዘእምነ ዘመዱ ለአበሜሌክ
- Rut 02:04a ወወፅአ ባዖስ እምነ ቤተ ልሔም ወይቤሎሙ ለእለ የዓጽዱ
- Rut 02:04b እግዚአብሔር የሀሉ ምስሌክሙ ወይቤልዎ ይባርክ እግዚአብሔር
- Rut 02:05a ወይቤሎ ባዖስ ለወልድ ዘይቃውም ላዕለ እለ የዓጽዱ
- Rut 02:05b ወይቤ እንተክቲ
- Rut 02:06a vacat
- Rut 02:06b ወለት ሞአባዊት
- Rut 02:06c እንተ መጽአት ምስለ ኖሐሚን እምነ ሐቅለ ሞአብ
- Rut 02:07a ወትቤ እእሪ ወአስተጋብእ ዘወድቀ እምነ ከላስስቱ ዘድኅሬሆሙ ለእለ የዓጽዱ
- Rut 02:07b ወመጽአት ወቆመት እምነግህ እስከ ሰርክ
- Rut 02:07c ወኢኃደገት ንስቲተ ውስተ ገራህት
- Rut 02:08a ወይቤላ ባዖስ ለሩት ኢስማዕክኑ ወለት[የ]
- Rut 02:08b ዘተብህለ ኢትባእ ውስተ ገራህተ ባዕድ ለአስተጋብአ
- Rut 02:08c ንስቲተ እክለ ወአንቲኒ ኢትሖሪ እምዝየ ትልውዮን ለአዋልድየ
- Rut 02:09a vacat
- Rut 02:09b ወናሁ አዝዝኩ ለደቂቅ እስመ አልቦ ዘይለክፈኪ
- Rut 02:09c ወለእመኒ ጸማእኪ ሖሪ ኀበ ማይ ወስትዬ እምነ ዘአምጽኡ ደቂቅ

- Rut 02:10a ወሰገደት ዲበ ምድር በገጻ
- Rut 02:10b ወትቤሎ እመ ረከብኩ ሞገሰ በቅድሚክ
- Rut 02:10c ዕቃበኒ እስመ እንግዳ ኣነ
- Rut 02:11a ወአውሥኦ ባዖስ ወይቤላ ዜና ዜንውኒ
- Rut 02:11b ኩሎ ዘገበርኪ ምስለ ሐማትኪ እምድኅረ ሞተ ምተኪ
- Rut 02:11c እስመ ሐደጊ እመኪ ወሙላድኪ
- Rut 02:11d ወመጻእኪ ኅበ ሕዝብ ዘኢተአምሪ ትከት
- Rut 02:12a ወይዕስይኪ እግዚአብሔር በከመ ገበርኪ
- Rut 02:12b ይኩን ላዕሌኪ ፍጹመ በኃበ እግዚአብሔር አምላክ እስራኤል
- Rut 02:12c ዘመጻእኪ በኃቤሁ ከመ ትእመኒ በክነፊሁ
- Rut 02:13a ወትቤሎ ሩት ረከብኩ ሞገሰ በቅድመ አዕይንቲክ
- Rut 02:13b እስመ አስተፈሣሕክ ወናዘዝክኒ ሐዘና ለእኅትክ
- Rut 02:13c ወእከውነክ ከመ አሐቲ እምአእማቲክ
- Rut 02:14a ወይቤላ በዖስ ሶበ ኮነ ጊዜ ምሣሕ ንዒ ዝየ
- Rut 02:14b ወብልዒ እክለኪ ወትፀብሒ ኅብስተኪ በብሒእ
- Rut 02:14c ወነበረት እንተ መንገለ ገጸሙ ለእለ የዓፅዱ
- Rut 02:14d ወአስተጋብኦ ባዖስ ላቲ ጥሕነ ወበልዐት ወጸግበት ወአትረፈት
- Rut 02:15a ወቦኦት ትትቆረብ ወአዘዘሙ ባዖስ ለደቂቁ ወይቤሎሙ
- Rut 02:15b ለትእሪ ማእከለ ከላስስት ወኢታስርኅዋ
- Rut 02:16a ወጸረ እምነ ዘአስተጋብኦ
- Rut 02:16b እረዩ ላቲ ወትብላዕ ወትእረይሂ ወኢተሐስውዋ
- Rut 02:17a ወአረየት እምነ ገራህት እስመ መስየ
- Rut 02:17b ወዘበጠቶ ለዝንቱ ዘአስተጋብኦት ወኮነ ውእቱ ስገም በመስፈርተ ኢፍ
- Rut 02:18a ወነሥኦት ወአተወት ውስተ ሀገር
- Rut 02:18b ወርእየት ሐማታ ዘአረየት ወአምጽኦት ሩት
- Rut 02:18c ዘአትረፈት እምድኅረ ጸግበት
- Rut 02:19a ወወሀበታ ለሐማታ ወትቤላ በአይቱ ረከብኪ
- Rut 02:19b ቡሩክ ለይኩን ዘአመረኪ
- Rut 02:19c ወአይድዓታ ሩት ለሐማታ በአይቱ ገብረት
- Rut 02:19d ወትቤላ ስሙ ለውእቱ ብእሲ ዘኅቤሁ ወዓልኩ ባዖስ
- Rut 02:20a ወትቤላ ኖሐሚን ለመርዓታ
- Rut 02:20b ቡሩክ ውእቱ እግዚአብሔር እስመ ኢሐደገ ምሕረቶ ምስለ ሕያዋን ወምስለ ሙታን
- Rut 02:20c ወትቤላ ኖሐሚን ብእሲሁ እስመ ቅሩባን እሙንቱ
- Rut 02:21a ወትቤላ ሩት
- Rut 02:21b እስመ ይቤለኒ እተዊ ምስለ አዋልድየ እስከ አመ የሐልቅ ማእረርነ
- Rut 02:22a ወትቤላ ኖሐሚን ለሩት መርዓታ ሠናይ ወለትየ
- Rut 02:22b እስመ ተለውኪ ምስለ አዋልዲሁ ወኢይርከቡኪ ውስተ ገራህተ ባዕድ
- Rut 02:23a ወተለወቶን ሩት ለአዋልደ ባዖስ ከመ ትእሪ
- Rut 02:23b እክለ አስከ የሐልቅ ማእረረ ስገም ወስርናይ
- Rut 02:23c ወነበረት ምሥለ ሐማታ
- Rut 03:01a ወትቤላ ወለትየ
- Rut 03:01b ኢይኃሥሥኑ ለኪ ዕረፍት ከመ ትሢኒ ላዕሌኪ
- Rut 03:02a ወይእዜኒ አኮ ባዖስ ማእምርነ ዘምስለ አዋልዲሁ
- Rut 03:02b ዘሀሎኪ ናሁ ውእቱ ይገብእ ውስተ ዐውደ እክሉ ዮም በዛቲ ሌሊት

- Rut 03:03a ወአንቲስ ተኃፀቢ ወተቃብኢ ወልበሰ አልባሰኪ
 Rut 03:03b ወሐሪ ኅበ ዐውደ እክል
 Rut 03:03c ወአልቦ ዘይሬእየኪ እስከ የሓልቅ በሊዕ ወሰቲይ
 Rut 03:04a ወሶበ ሰከበ አእምሪ መካኖ ኅበ ኖመ ህየ
 Rut 03:04b ወሐሪ ወክሰቲ ኅበ እገሪሁ ወስከቢ
 Rut 03:04c ወውእቱ ይኤዝዘኪ ዘከመ ትገብሪ
 Rut 03:05 ወገብረት ሩት ዘከመ
 Rut 03:06a vacat
 Rut 03:06b አዘዘታ ሐማታ
 Rut 03:07a ወበልዐ ባዖስ ወተፈሥኅ ልቡ
 Rut 03:07b ወሐረ ወሰክበ ኅበ ክምር
 Rut 03:07c ወመጽአት ጽምሚተ ወከሠተት ኅበ እገሪሁ ወሰክበት
 Rut 03:08a ወመንፈቀ ሌሊት ከዊኖ ነቅሀ ብእሲ
 Rut 03:08b ወደንገፀ ወረከበ ብእሲተ ኃበ እገሪሁ
 Rut 03:09a ወይቤላ መኑ አንቲ ወትቤሎ አነ ሩት አመትከ
 Rut 03:09b ወከድነኒ ጽንፈ ልብስከ እስመ መስተሐምው አንተ
 Rut 03:10a ወይቤላ ባዖስ ቡርክት አንቲ ለእግዚአብሔር ወለትየ
 Rut 03:10b እስመ ሐዳስ ምሕረት ደኃሪትኪ እምነ ቃዳሚትኪ
 Rut 03:10c ዘሐርኪ ወኢተለውኪ አዋልደ እሉ ነዳያን ወእሉ አብዕልት
 Rut 03:11a ወይእዜኒ ወለትየ ኢትፍርሂ ዘትቤልኒ እገብር ለኪ
 Rut 03:11b ወ[ኢ]የአምር ኩሎ ነገደ ሕዝብየ ከመ ብእሲተ ኅይሎሙ አንቲ
 Rut 03:11c ወከመ መስተሐምው
 Rut 03:12 እምኔየ ዘይቃርብ
 Rut 03:13a ባቲ ዘንተ ሌሊት ወሶበ ጸብሐ ለእመ ተሐመወ ሠናየ ለይትሐመውኪ ውእቱ
 Rut 03:13b ሕያው እግዚአብሔር
 Rut 03:13c ከመ አነ እትሐመወኪ ቦቱ ይጸብሕ
 Rut 03:14a ወቤተት ኅበ እገሪሁ እስከ ይጸብሕ
 Rut 03:14b ወተንሥኦት እንበለ ይትራኣይ ሰብእ
 Rut 03:14c ወይቤ ባዖስ አልቦ ዘየአምር ከመ መጽአት ብእሲት ኅበ ዐውደ እክል
 Rut 03:15a ወይቤላ አምጽኢ ልብሰ ዘላዕሌኪ
 Rut 03:15b ወአሐዘ ዘፈረ ልብሳ ወሰፈረ ውስቴቱ ስድስተ እክለ ስገም
 Rut 03:15c ወአጸራ ወቦአት ውስተ ሀገር
 Rut 03:16a ወአተወት ሩት ኅበ ሓመታ
 Rut 03:16b ወትቤላ ምንት ውእቱ ወለትየ
 Rut 03:16c ወአይድዓታ ኩሎ ዘገብረ ላቲ ውእቱ ብእሲ
 Rut 03:17a ወትቤላ እላንቱ ስድስተ እክለ ስገም ወሀበኒ
 Rut 03:17b እስመ ይቤለኒ ኢትእተዊ ዕራቀኪ ኅበ ኃማተኪ
 Rut 03:18a ወትቤላ ንበሪ ወለትየ እስከ ትሬእዩ ከመ ኢይስሕት ቃልየ
 Rut 03:18b እስመ ኢያረምም ውእቱ ብእሲ ወኢያዓርፍ
 Rut 03:18c እስመ ይገብሮ ዮም ለዝንቱ ነገር
 Rut 04:01a ወዐርገ ኅበ አንቀጽ
 Rut 04:01b ወመጽአ መስተሐምው
 Rut 04:01c ዘይቤ ባዖስ
 Rut 04:01d ተፈሣሕ ወንበር ዝየ ንትናገር ወተግሕሠ ወነበረ

- Rut 04:02a ወነሥኦ ባዖስ ፲ዕደው እምሊቃናተ ሀገር
- Rut 04:02b ወይቤሎሙ ንብሩ ዝዩ ወነበሩ
- Rut 04:03a ወይቤሎ[ሙ] ባዖስ ለመስተሐምው
- Rut 04:03b መክፈልተ ገራህት ዘእኑነ አበሜሌክ አግብእ ላቲ ለኖሐሚን
- Rut 04:03c እንተ አተወት እምሐቅለ ሞኦብ
- Rut 04:04a ወነገርኩክ ትስማዕ እንዘ ይብል
- Rut 04:04b ኅረይ ለክ በቅድመ እለ ይነብሩ በቅድመ አሕዛብዩ
- Rut 04:04c ለእመ ትትሐመው ለእመሰ
- Rut 04:04d አንተ ወእነ ወእምድኅሬክ
- Rut 04:04e ወይቤሎ አነ ውእቱ መስተሐምው
- Rut 04:05a ወይቤሎ ባዖስ በከመ ነሣእክ ገራህተ እምእደ ኖሐሚን
- Rut 04:05b እምኅበ ሩት ሞኦባዊት ብእሲቱ ለዘ ሞተ
- Rut 04:05c ላዕለ ርስቱ
- Rut 04:06a ወይቤሎ መስተሐምው ኢይክል ተአሐምዎ ከመ ይትሐጎል ርስትዩ
- Rut 04:06b ተሐመዉ ለርእስክ ተሐምዎ
- Rut 04:07a ኩነኔሁ በቅድመ እስራኤል
- Rut 04:07b በእንተ ተዋልጦ
- Rut 04:07c ወፈትሐ ውእቱ ብእሲ አሳእኖ ወወሀበ ለካልኦ ለዘ ተሐሞ ተሐመዎ ዚአሁ
- Rut 04:07d ወከመዝ ሰምዑ ውእቶሙ በውስተ እስራኤል
- Rut 04:08a ወይቤሎ መስተሐምው ለባዖስ
- Rut 04:08b ንሣእ ለክ ተሐምዎ ዘዚአየ
- Rut 04:08c ወነሥኦ አሣእኖ ወወሀበ
- Rut 04:09a ወይቤሎሙ ባዖስ ለሊቃናት ወለኩሉ ሕዝብ
- Rut 04:09b ሰምዑ አንትሙ ዮም ከመ ነሣእኩ ኩሎ ዘበአበሜሌክ
- Rut 04:09c ወለኬሌዎን እምነ እዴሆን ለኖሐሚን
- Rut 04:10a ወለሩት ሞኦባዊት ብእሲተ መሐሎን
- Rut 04:10b ትኩነኒ ብእሲተ ወከመ አቃም ስሞ ለዘሞተ
- Rut 04:10c እምነ አጋዊሁ
- Rut 04:10d ወእምነገደ ሕዝቡ ስምዕዩ አንትሙ ዮም
- Rut 04:11a ወይቤሎ ኩሉ ሕዝብ በውስተ ሕግ ስምዕ ንሕና
- Rut 04:11b ወሊቃናትኒ ይቤልዎ ይረስዩ ለክ እግዚአብሔር ለብእሲትክ እንተ ትበውእ ውስቴትክ ቤትክ
- Rut 04:11c ከመ ራሔል ወልያ እለ ሐፀናሁ ለቤተ እስራኤል ክልኤሆን
- Rut 04:11d ወይትገበር ኅይል ውስተ ኤፍራታ ወይኩንክ ስመ ውስተ ቤተ ልሔም
- Rut 04:12a ወይኩን ቤትክ ከመ ቤተ ፋሬስ ዘወለደት ትዕማር ለይሁዳ
- Rut 04:12b እምነ ዘርእክ ወየሀብክ እግዚአብሔር በላዕለ ዛቲ ወለት
- Rut 04:13a ወነሥኦ ባዖስ ለሩት
- Rut 04:13b ወወሀባ እግዚአብሔር ዘርኦ ወፅንሰት ወወለደት
- Rut 04:14a ወይቤላሃ አንስት ለኖሐሚን
- Rut 04:14b ይትባረክ እግዚአብሔር ዘኢያኅጥኦኪ ዮም መስተሐምው
- Rut 04:14c ወይሠመይ ስምኪ በውስተ እስራኤል
- Rut 04:15a ወይከውነኪ በዘ ታስተጋብኢ ነፍስኪ ወዘየጋፅና ለሲበትኪ
- Rut 04:15b እስመ አፍቃርኪ መርዓተ
- Rut 04:15c እንተ ትሔይሰኪ እምነ ፲ደቂቅ
- Rut 04:16a ወነሥኦቶ ኖሐሚን ለውእቱ ሕፃን

- Rut 04:16b ወአንበረቶ ውስተ ሕፅና ወኮነት ሐፃኒቱ
- Rut 04:17a ወሰማያሁ አግዋሪሁ ስሞ ኢዮቤድ እንዘ ይብላ
- Rut 04:17b እስመ ተወልደ ወልድ ለኖሐሚን
- Rut 04:17c ወሰመዮ ኢዮቤድ ውእቱ አቡሁ ለእሴይ አቡሁ ለዳዊት
- Rut 04:18 ወከመዝ ውእቱ ልደቶሙ ይሁዳ ወለዶ ለፋሬስ ወፋሬስ ወለዶ ለአሴሮሙ
- Rut 04:19 ወአሲሮሙ ወለዶ ለአራም ወአራም ወለዶ ለአሚናዳብ
- Rut 04:20 ወአሚናዳብ ወለዶ ለናኦሶን ወናኦሶን ወለዶ ለሰሎሞን
- Rut 04:21 ወሰሎሞን ወለዶ ለባዖስ ወባዖስ ወለዶ ለኢዮቤድ
- Rut 04:22 ወኢዮቤድ ወለዶ ለእሴይ ወእሴይ ወለዶ ለዳዊት
- Rut 04:22sub ተፈጸመ በዝየ ኦሪት ዘጅዘሩት ወተጽሕፈ ለይሁዳ ወለአግዓዚሁ ወለደቂቃ